

# LE PORTUGAIS N'EST PAS ENSEIGNÉ DANS VOTRE ÉTABLISSEMENT?

Contactez le secrétaire général de l'ADEPBA !  
Il pourra vous conseiller et accompagner votre demande  
d'ouverture de cours de portugais.

[secretariat@adepba.fr](mailto:secretariat@adepba.fr)

06 08 65 50 23

## POUR DES INFORMATIONS PLUS DÉTAILLÉES

<http://adepba.fr>



# ADEPBA

ASSOCIATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DES ÉTUDES  
PORTUGAISES, BRÉSILIENNES, D'AFRIQUE ET D'ASIE LUSO-  
PHONES

Déclarée à la Préfecture de police le 11 avril 1973

Maison des Associations

Boîte n°2

22, rue Deparcieux – 75014 Paris



# OÙ APPREND-ON LE PORTUGAIS?



## Le portugais peut être étudié :

- ☒ à l'école élémentaire : LVE ou EILE
- ☒ au collège : classe bi-langue et LV2
- ☒ au lycée : LV1 - LV2 - LV3, LVA, LELE
- ☒ en Section Européenne
- ☒ en Section Internationale portugaise
- ☒ en Section Internationale brésilienne
- ☒ après le baccalauréat

## À L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE

Dans le cadre de l'apprentissage d'une langue vivante étrangère au sein des écoles primaires qui le proposent.

Dans le cadre du dispositif Enseignement International de Langue Étrangère (EILE), auparavant appelé ELCO. Ce dispositif offre la possibilité d'étudier deux langues vivantes : une première langue dès le C.P. (surtout l'anglais) puis le portugais, enseigné par un professeur des écoles Portugais, à partir de la classe de CE1, à raison d'1 heure 30 chaque semaine, en plus des 24 heures hebdomadaires.

## AU COLLÈGE

L'apprentissage de la langue étrangère commencé au C.P. se poursuit en classe de 6<sup>e</sup>.

La deuxième langue vivante est introduite en classe de 5<sup>e</sup>.

Les classes bi-langues anglais-portugais permettent de commencer la deuxième langue dès la classe de 6<sup>e</sup> et de continuer l'apprentissage du portugais commencé en EILE. Le portugais devient donc la LV2 obligatoire. Ce choix accompagnera l'élève jusqu'en Terminale.

## AU LYCÉE

L'enseignement de deux langues vivantes obligatoires est en cours de généralisation dans toutes les séries générales et technologiques.

Trois langues vivantes étrangères peuvent être étudiées, de la classe de seconde au cycle terminal des séries générales L, ES, S.

La série littéraire (L) propose un enseignement obligatoire de Littérature Étrangère en Langue Étrangère (LELE) ; un enseignement de spécialité de Langue Vivante 1 ou 2 Approfondie (LVA), ou de LV3, enseignement de spécialité ou enseignement facultatif.

Le portugais peut être aussi étudié et présenté aux examens de la voie professionnelle.

## PARCOURS SPÉCIFIQUE

### S.E.L.O.

Les Sections Européennes ou de Langues Orientales offrent un enseignement en langue étrangère (histoire-géographie, mathématiques, etc.) sur une partie de l'horaire d'une discipline.

### S.I.

Les Sections Internationales portugaises et brésiliennes proposent un enseignement bilingue et biculturel. Elles existent à l'école élémentaire, au collège et au lycée d'enseignement général en France et dans le réseau d'enseignement français à l'étranger. Ces parcours d'excellence s'inscrivent dans le cadre de partenariats bilatéraux entre la France, le Portugal et le Brésil. Les enseignants y sont Français, Portugais et Brésiliens.

## POST BAC

### EN BTS (Brevet de technicien supérieur)

Le portugais peut être étudié dans certains lycées en France métropolitaine et d'outre-mer. À Paris, l'ENC (École nationale de commerce), lycée public post-bac, propose un enseignement intégré.

### EN CPGE

À Paris, les élèves s'inscrivent en classe préparatoire aux grandes écoles dans l'établissement de leur choix et assistent aux cours de portugais en Enseignement Inter Établissement (EIE), au lycée Montaigne, quel que soit le concours préparé.

### À L'UNIVERSITÉ ET DANS LES GRANDES ÉCOLES

ENS, SciencesPo, ENA, écoles de commerce et d'ingénieur.

# CONSEILS POUR L'OUVERTURE DE COURS DE PORTUGAIS DANS LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES EN FRANCE

## ÉCOLE PRIMAIRE

Les cours EILE portugais (Enseignements internationaux de langue Étrangère - portugais) s'adressent aux élèves volontaires, du CE1 au CM2. Ils ont lieu dans un temps scolaire augmenté de 1h30 hebdomadaire. Les EILE sont mis en place dans le cadre d'une coopération franco-portugaise. Les enseignants ont la formation requise et sont mis à disposition par le gouvernement portugais. Les directeurs des écoles distribuent les fiches d'inscription, au mois de février. Les cours ont lieu dans une école qui regroupe les élèves des écoles du secteur. Les résultats obtenus par les élèves dans le cadre de l'EILE portugais sont pris en compte dans l'appréciation générale de leur travail scolaire

## COLLÈGE-LYCÉE

L'ouverture d'un cours doit se faire selon la continuité d'un parcours linguistique prévu dans une structure territoriale : école, collège, lycée.

Le chef d'établissement est seul habilité à faire une demande d'ouverture auprès des services académiques (Direction Académique des Services de l'Éducation nationale). Cette demande, approuvée au préalable par le Conseil d'Administration de l'établissement, doit être faite au plus tard au mois de décembre pour l'année scolaire suivante.

Le Directeur Académique des Services de l'Éducation nationale (DASEN), après avis des Inspecteurs territoriaux concernés, étudie des moyens et cohérence de la carte académique des langues, apprécie cette demande et décide de son opportunité.

## PARENTS VOUS POUVEZ

- ☒ prendre contact avec le chef d'établissement ;
- ☒ manifester leur intérêt pour l'ouverture de cours en établissant une liste d'enfants souhaitant apprendre le portugais (au moins une quinzaine d'élèves) ;
- ☒ fournir un argumentaire écrit au chef d'établissement présentant les atouts de l'apprentissage du portugais : historique, culturel, linguistique, économique, parcours spécifique de l'enfant ;
- ☒ argumenter auprès du Conseil d'Administration, en tant que parent élu, via les associations de parents d'élèves représentées à ce conseil, les professeurs élus et les représentants de la collectivité territoriale (mairie / conseil général / conseil régional / député / sénateur) ;
- ☒ informer les Inspecteurs territoriaux – Inspecteur de l'Éducation Nationale pour le premier degré (IEN), Inspecteur d'Académie - Inspecteur Pédagogique Régional pour le second degré (IA-IPR) – dont les contacts se trouvent sur les sites académiques ;
- ☒ contacter le professeur de portugais du secteur qui pourra animer des réunions d'information pour préparer la demande d'ouverture.

## UNE LANGUE LATINE

**LE PORTUGAIS EST UNE LANGUE LATINE** parlée par plus de 250 millions de locuteurs natifs, peuplant 8 pays lusophones : Portugal, Brésil, Cap-Vert, Guinée-Bissau, São Tomé et Príncipe, Angola, Mozambique, Timor oriental. Toutefois, le nom, la formation du Portugal et la genèse du portugais n'ont pour origine ni une ethnie ni une province : le nom de ce pays vient de Portucale, toponyme de l'antique Lusitanie correspondant à l'agglomération de Porto, à l'embouchure du Douro.

Les Romains et le latin arrivent dans la péninsule Ibérique en 218 avant J.-C. Du V<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle, les apports des envahisseurs germaniques et maures font évoluer les parlers de l'Hispanie romaine occidentale. À partir du VII<sup>e</sup> siècle émerge le gallaïco-portugais.

La Reconquête entraîne la formation, au XII<sup>e</sup> siècle, du royaume du Portugal qui se sépare définitivement de la Galice et s'étend vers le sud en annexant les régions mozarabes. Entre le XIII<sup>e</sup> et le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, le gallaïco-portugais médiéval s'affirme comme l'idiome officiel. Langue de la poésie lyrique péninsulaire, il s'enrichit d'emprunts au français et au provençal.

À partir de 1350, l'axe Coimbra-Lisbonne constitue le périmètre de l'évolution linguistique du portugais européen. Pendant la Renaissance humaniste, le retour du latin structure le lexique, la graphie, la syntaxe du portugais classique. Du milieu du XV<sup>e</sup> siècle à la fin du XVII<sup>e</sup>, l'espagnol a son influence comme seconde langue de culture notamment à la cour et chez certains écrivains. Puis, au XVIII<sup>e</sup> siècle, c'est le français qui nourrit la culture et la langue.

Le portugais joue le rôle de passeur lexical et culturel entre de nombreuses langues. Les emprunts aux autres langues européennes sont nombreux. Les Découvertes et l'expansion maritime (1415-1999) transportent le portugais en Afrique, au Brésil, en Asie et en Océanie. De nouveaux mots – arabes, dravidiens, malais, chinois, amérindiens, tupi, africains, yoruba, kimbundu, etc. – ouvrent le portugais moderne sur le monde.

L'indépendance du Brésil au XIX<sup>e</sup> siècle puis des colonies portugaises – accordée, en 1975, après la révolution des Œillets – dilatent la géographie de la Lusophonie. Portugais, créoles et langues locales coexistent en Afrique et en Orient.

## UNE LANGUE POUR LA CULTURE

La littérature portugaise a connu trois brillantes périodes grâce à la poésie des *Cancioneiros* au Moyen Âge, de CAMÕES au XVI<sup>e</sup> siècle et de PESSOA au XX<sup>e</sup>.

Du fait du poids du Brésil, de l'Europe et de l'Afrique lusophone, le portugais demeure une langue de culture et de communication d'importance internationale.

### Connaissez vous?

FERNANDO PESSOA, LOBO ANTUNES, SARAMAGO, SOPHIA DE MELLO BRYNER ANDRESEN, LÍDIA JORGE, MIA COUTO, LUANDINO VIEIRA ; VIEIRA DA SILVA, SOUZA-CARDOSO, CAR-GALEIRO, TARSILA DO AMARAL, ANTÓNIO DACOSTA, PIZZA, CARYBÉ, STYLE MANUÉLIN, AZULEJOS, ÓSCAR NIEMEYER, BRASÍLIA, LÚCIO COSTA, SIZA VIEIRA, SOUTO DE Mouro ; INÉS DE CASTRO, ARISTIDES DE SOUSA MENDES ; MODERNISME, ANTROPOFAGIA ; GLAUBER ROCHA, CINEMA NOVO, MANOEL DE OLIVEIRA, MARGARIDA CARDOSO ; PASTÉIS DE BELÉM, ROMEU E JULIETA ; JOBIM, BOSSA-NOVA, SAMBA, MORNA, CESÁRIA ÉVORA, FADO, AMÁLIA RODRIGUES ; RAMOS-HORTA, XIMENES BELO, ETC.

## UNE LANGUE POUR L'EMPLOI

Le portugais est un atout pour l'emploi.

Grands groupes, GAFAM et PME investissent dans les BRIC et en Europe : 450 entreprises françaises au Brésil et 700 au Portugal, 400 entreprises franco-portugaises recrutent du personnel bilingue maîtrisant le portugais.